

Huw Watkins

Carol Eliseus

for SATB Choir

Text by Thomas Cilwern Davies,
English translation by Mair Williams

ED 14007



Mainz · London · Berlin · Madrid · New York · Paris · Prague · Tokyo · Toronto

© 2018 SCHOTT MUSIC Ltd, London · Printed in Germany

Commissioned by King's College, Cambridge for the Festival of Nine Lessons and Carols 2017

First Performance: 24 December 2017
King's College Choir
Stephen Cleobury, conductor
King's College Chapel
Cambridge, UK

Duration: c. 2 minutes

Carol Eliseus was first performed in Welsh at the Festival of Nine Lessons and Carols 2017.
The carol may be sung in Welsh or English.

Carol Eliseus

Pwy sy'n gorwedd yn y Preseb?
Anfeidroldeb rhyfedd iawn.
Pwy all ddirnad ei diriondeb?
Gabriel, na, er maint ei ddawn.
Ei amgyffred Ef nis gellir,
Goruwch nef a daear yw –
Y mynyddoedd, y mynyddoedd
Oll a dreulir,
Y mynyddoedd oll a dreulir
Erys ein Meseia gwiw.

Pwy mewn gwael gadachau rwymwyd
Tragwyddoldeb dim yn llai.
I ba beth y'i darostyngwyd?
Er mwyn codi euog rai.
Cyfrin bydoedd a olrheindir;
Daw'r dirgelion oll heb len,
Erys un nas, erys un nas
Llwyr ddatguddir
Erys un nas llwyr ddatguddir
Wedi elo'r byd I ben.

Thomas Cilwern Davies, Llanymawddwy
English translation © 2018 Mair Williams

Who lies sleeping in a manger?
Mystery of God made man!
Who discerns this gentle stranger?
Gabriel? No? Then no-one can!
Far beyond our comprehension,
Higher than the stars and sky.
Mountains bow in adoration
Mountains bow in adoration

For Messiah reigns on high.

Who lies swaddled in poor clothing?
Full, eternal Deity!
Why to man is He descending?
To redeem and set us free!
Unknown promises revealing
Offering hope to such as we,
Holding back His richest secrets
Holding back His richest secrets
Till in Heaven His face we see.

Huw Watkins

Carol Eliseus

for SATB choir

text by Thomas Cilwern Davies

English translation by Mair Williams

Flowing (♩ = 120)

Soprano

p

Pwy sy'n gor-wedd yn y Pre-seb? An-fei-drol-deb rhy-fedd iawn.
Who lies sleep-ing in a man-ger? Mys-ter-ry of God made man!

Alto

p

Pwy sy'n gor-wedd yn y Pre-seb? An-fei-drol-deb rhy-fedd iawn.
Who lies sleep-ing in a man-ger? Mys-ter-ry of God made man!

Tenor

p

Pwy sy'n gor-wedd yn y Pre-seb? An-fei-drol-deb rhy-fedd iawn.
Who lies sleep-ing in a man-ger? Mys-ter-ry of God made man!

Bass

p

Pwy, _____ pwy, _____ pwy, _____ pwy, _____
Who, _____ who, _____ who, _____ who, _____

9

S.

pp *mf*

Pwy all ddir-nad ei dir-ion-deb? Ga-briel, na, er maint ei ddawn.
Who dis-cerns this gen-tle stran-ger? Ga-briel? No? Then no-one can!

A.

pp *mf*

Pwy all ddir-nad ei dir-ion-deb? Ga-briel, na, er maint ei ddawn.
Who dis-cerns this gen-tle stran-ger? Ga-briel? No? Then no-one can!

T.

pp *mf*

Pwy all ddir-nad ei dir-ion-deb? Ga-briel, na, er maint ei ddawn.
Who dis-cerns this gen-tle stran-ger? Ga-briel? No? Then no-one can!

B.

pp *mf*

pwy, _____ pwy, Ga-briel, na, er maint ei ddawn.
who, who, Ga-briel? No? Then no-one can!

17 *p* *f*

S. Ei am - gyff - red Ef nis ge - llir, Gor - uwch nef a dae - ar yw -
Far be - yond our com - pre - hen - sion, High - er than the stars and sky.

A. *p* *f*

A. Ei am - gyff - red Ef nis ge - llir, Gor - uwch nef a dae - ar yw -
Far be - yond our com - pre - hen - sion, High - er than the stars and sky.

T. *p* *f*

T. Ei am - gyff - red Ef nis ge - llir, Gor - uwch nef a dae - ar yw -
Far be - yond our com - pre - hen - sion, High - er than the stars and sky.

B. *p* *f*

B. Ei am - gyff - red Ef nis ge - llir, Gor - uwch nef a dae - ar yw -
Far be - yond our com - pre - hen - sion, High - er than the stars and sky.

25 *mp*

S. Y my - nydd-oedd, y my - nydd-oedd Oll a dreu - lir, Y my - nydd-oedd
Moun - tains bow in a - dor - a - tion Moun - tains bow in a - dor - a - tion

A. *mp*

A. Y my - nydd-oedd, y my - nydd-oedd Oll a dreu - lir, Y my - nydd-oedd
Moun - tains bow in a - dor - a - tion Moun - tains bow in a - dor - a - tion

T. *mp*

T. Y my - nydd-oedd, y my - nydd-oedd Oll a dreu - lir, Y my - nydd-oedd
Moun - tains bow in a - dor - a - tion Moun - tains bow in a - dor - a - tion

B. *mp*

B. Y my - nydd-oedd, y my - nydd-oedd Oll a dreu - lir, Y my - nydd-oedd
Moun - tains bow in a - dor - a - tion Moun - tains bow in a - dor - a - tion

33 *p* *pp* *p dolce*

S. *p* *pp* *p dolce*
 oll a dreu - lir Er - ys ein Me - sei - a gwiw. Pwy mewn
 For Mes - si - ah For Mes - si - ah reigns on high. Who lies

A. *p* *pp* *p dolce*
 oll a dreu - lir Er - ys ein Me - sei - a gwiw. Pwy mewn
 For Mes - si - ah For Mes - si - ah reigns on high. Who lies

T. *p* *pp* *p dolce*
 8 oll a dreu - lir Er - ys ein Me - sei - a gwiw. Pwy mewn
 For Mes - si - ah For Mes - si - ah reigns on high. Who lies

B. *p* *pp* *p dolce*
 oll a dreu - lir Er - ys ein Me - sei - a gwiw. Pwy,
 For Mes - si - ah For Mes - si - ah reigns on high. Who,

41 *pp* *pp* *pp* *pp*

S. *pp*
 gwael ga - da - chau rwym-wyd? Tra - gwy - ddol-deb dim yn llai. I ba
 swad-dled in poor clo - thing? Full, e - ter - nal De - i - ty! Why to

A. *pp*
 gwael ga - da - chau rwym-wyd? Tra - gwy - ddol-deb dim yn llai. I ba
 swad-dled in poor clo - thing? Full, e - ter - nal De - i - ty! Why to

T. *pp*
 8 gwael ga - da - chau rwym-wyd? Tra - gwy - ddol-deb dim yn llai. I ba
 swad-dled in poor clo - thing? Full, e - ter - nal De - i - ty! Why to

B. *pp*
 pwy, who, pwy, who, pwy, who, pwy, who,

49

S. *mf* *p*
 beth y'i da - ro - styn- gwyd? Er mwyn co - di eu - og rai. Cy - frin
 man is He de - scen - ding? To re - deem and set us free! Un - known

A. *mf* *p*
 beth y'i da - ro - styn- gwyd? Er mwyn co - di eu - og rai. Cy - frin
 man is He de - scen - ding? To re - deem and set us free! Un - known

T. *mf* *p*
 8 beth y'i da - ro - styn- gwyd? Er mwyn co - di eu - og rai. Cy - frin
 man is He de - scen - ding? To re - deem and set us free! Un - known

B. *mf* *p*
 pwy, Er mwyn co - di eu - og rai. Cy - frin
 who, To re - deem and set us free! Un - known

57

S. *f* *mp*
 by- doedd a ol - rhei - nir; Daw'r dir - ge - lion oll heb len, E - rys
 pro - mi - ses re - vea - ling Off' - ring hope to such as we, Hol - ding

A. *f* *mp*
 by- doedd a ol - rhei - nir; Daw'r dir - ge - lion oll heb len, E - rys
 pro - mi - ses re - vea - ling Off' - ring hope to such as we, Hol - ding

T. *f* *mp*
 8 by- doedd a ol - rhei - nir; Daw'r dir - ge - lion oll heb len, E - rys
 pro - mi - ses re - vea - ling Off' - ring hope to such as we, Hol - ding

B. *f* *mp*
 by- doedd a ol - rhei - nir; Daw'r dir - ge - lion oll heb len, E - rys
 pro - mi - ses re - vea - ling Off' - ring hope to such as we, Hol - ding

65

S. un nas, e - rys un nas Llwy'r ddat - gudd - ir E - rys un nas
back His rich - est se - crets Hol - ding back His rich - est se - crets

A. un nas, e - rys un nas Llwy'r ddat - gudd - ir E - rys un nas
back His rich - est se - crets Hol - ding back His rich - est se - crets

T. un nas, e - rys un nas Llwy'r ddat - gudd - ir E - rys un nas
back His rich - est se - crets Hol - ding back His rich - est se - crets

B. un nas, e - rys un nas Llwy'r ddat - gudd - ir E - rys un nas
back His rich - est se - crets Hol - ding back His rich - est se - crets

72 *p* *pp*

S. llwy'r ddat - gudd - ir We - di e - lo'r byd I ben._____
Till in Hea - ven till in Heav'n His face we see._____

A. llwy'r ddat - gudd - ir We - di e - lo'r byd I ben._____
Till in Hea - ven till in Heav'n His face we see._____

T. llwy'r ddat - gudd - ir We - di e - lo'r byd I ben._____
Till in Hea - ven till in Heav'n His face we see._____

B. llwy'r ddat - gudd - ir We - di e - lo'r byd I ben._____
Till in Hea - ven till in Heav'n His face we see._____